

9

12 marzo 2004



## CRONACHE DA PALAZZO CISTERNA

Autorizzazione Tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - D.C.I. - Torino - Numero 9 - Anno 2004

Provincia di Torino  
**Agenzia di informazione**  
serie III anno IX  
**[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)**

## I VALORI DELLA RESISTENZA

Nella seduta del 2 marzo scorso, su proposta del presidente Luciano Albertin, il Consiglio Provinciale ha approvato una delibera tesa ad affermare i valori della Resistenza e i principi della Costituzione nella Provincia di Torino. L'atto si richiama alla diffusa e notevole partecipazione del territorio al movimento di liberazione e al pensiero del Presidente della Repubblica Azeglio Ciampi sulla necessità di tenere viva la memoria storica di quanti furono impegnati, perseguitati e spesso sacrificati per sostenere gli ideali di democrazia e giustizia sociale. Con tale delibera si propone di istituire un "Comitato della Provincia di Torino per la valorizzazione degli ideali della Resistenza, dei principi della Costituzione repubblicana, della pace, della solidarietà, dei diritti umani e della libertà". Scopo del comitato è, in sintesi, la promozione di iniziative di informazione ed educazione sociale indirizzata ai giovani; la raccolta, cura e diffusione di documenti sulla Resistenza; la partecipazione ad iniziative culturali e manifestazioni celebrative; l'organizzazione di mostre, convegni, seminari e l'istituzione di borse di studio; l'organizzazione di pellegrinaggi ai campi di sterminio; il mantenimento di

vincoli di fratellanza e collaborazione tra Resistenti italiani e Resistenti di altri paesi. Il comitato, presieduto dal Presidente del Consiglio, si compone di consiglieri di maggioranza e minoranza, delle associazioni combattentistiche, partigiane e dei deportati e perseguitati, delle organizzazioni sindacali, di studenti e insegnanti. La delibera propone inoltre di promuovere un'azione affinché venga riconosciuta alla Provincia di Torino la medaglia d'oro al valore per meriti nella lotta di liberazione dal nazifascismo, e la sistemazione di una lapide presso i locali della Provincia. (vr)

La delibera propone inoltre di promuovere un'azione affinché venga riconosciuta alla Provincia di Torino la medaglia d'oro al valore per meriti nella lotta di liberazione dal nazifascismo, e la sistemazione di una lapide presso i locali della Provincia. (vr)

*Vicedirettore:* Lorenza Tarò

*Comitato di direzione:* Giovanni Ferrero, Enzo Carnazza

*Redazione:* Jolanda Gagliardi e Carlo Prandi

*Hanno collaborato:* Simona Aquilano, Cesare Bellocchio, Sara Buosi, Fabio Donalisio, Emma Dovano, Mariachiara Giacosa, Elena Monti, Patrizia Virzi

*Fotografie:* Carola Giordano, Marialaura Mandrile e Andrea Vettoretti

*Grafica:* Marina Boccalon

*Segreteria:* Luca Soru

*Pagine del Consiglio a cura di* Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella



Foto Afpt



Foto Afpt



Cerchio, Albertin, Morra di Cella. Foto Afpt

3. Meno abbandoni con il biennio integrato
3. Per Volpiano differenziare è possibile
4. Occitano, lingua e cultura olimpica
5. Scenari di sostenibilità
6. Pari opportunità in Provincia
7. Gli Istriani a Torino
7. Le star del "Dolce 2006"
8. Ragazzi 2006: "Piano d'area del Canavese"
9. Quattro francobolli per Torino 2006
10. Corricollegno
11. Servizi a Beinasco
12. Sulle strade provinciali
  
13. **INTERNET**  
Sestriere  
Paniere dei prodotti tipici  
Large Europe
  
14. **IN BIBLIOTECA**  
Manoscritti

## **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

## **I LAVORI DELLE COMMISSIONI**

## **GLI APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI**

12 marzo 2004

## DOVE E QUANDO

Giorgio Gallo, difensore civico nominato dal Consiglio provinciale, tutela e garantisce i diritti e gli interessi legittimi dei cittadini anche riuniti in associazioni, ne esamina le richieste in piena autonomia e indipendenza a garanzia di imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione. Segnala d'ufficio o su richiesta abusi, disfunzioni, carenze o ritardi nello svolgimento delle pratiche amministrative degli uffici provinciali.

Il difensore civico riceve:

## NEI CIRCONDARI

- IVREA** 1° e 3° venerdì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Jervis, 22  
10015 Ivrea  
*referimento Giovanni Vaccarino*  
*tel. 0125 634066 - fax 0125 48141*
- LANZO** 1° e 3° giovedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Umberto I, 7  
10074 Lanzo  
*referimento Edoardo Perino*  
*tel. 0123 320600 - fax 0123 320392*
- PINEROLO** su appuntamento  
presso la sede del Circondario in via dei Rochis, 12  
10064 Pinerolo  
*referimento Carla Barotto*  
*tel. 0121 393205 - fax 0121 77843*
- SUSA** 2° e 4° martedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in corso Couvert, 21  
10059 Susa  
*referimento Emidio Odiardi*  
*tel. 0122 623115 - fax 0122 629362*

## NEI COMUNI

- CHIERI** 1° e 3° martedì del mese (9-12) - via S. Raffaele, 24 - Chieri  
*referimento Silvana Tombolato - tel. 011 9428261*
- CARMAGNOLA** 2° e 4° mercoledì del mese (9-12) - piazza Manzoni, 10 - Carmagnola  
*referimento Liliana Giraudi - tel. 011 9724210*
- ORBASSANO** 1° e 3° mercoledì del mese (9-12) - piazza Umberto I, 5 - Orbassano  
*referimento Maria Porporato*  
*tel. 011 9036219 - fax 011 9011244*

Nei rimanenti giorni lavorativi il Difensore Civico è presente presso la sede della Provincia di Torino con orario 9-12 in via Maria Vittoria 12 a Torino  
tel. 011 8612829/011 8612830 - fax 011 8612828.

---

## MENO ABBANDONI CON IL BIENNIO INTEGRATO

La Provincia di Torino, per prevenire, limitare e impedire gli abbandoni scolastici ha finanziato, con apposito bando, la sperimentazione per l'anno scolastico 2003/2004 dei bienni integrati in 7 istituti scolastici: IP Boselli, IP Bosso, ITAS Dalmasso, ITI Ferrari di Rivoli, IIS Moro di Rivarolo-sezione tecnica industriale, III Porro di Pinerolo-sezione tecnica industriale, IIS Vittorini-sezione tecnica geometri. Le agenzie formative coinvolte sono la Casa di Carità - Arti e Mestieri di Torino, il CIAC di Valperga, il CIOFS di Torino e Cumiana, l'ENAIIP di Alpignano, Grugliasco e Rivoli. "Il biennio integrato - spiega Gianni Oliva, assessore al Sistema educativo e formativo,



*Gianni Oliva, assessore al Sistema educativo e formativo*

è un biennio d'istruzione che sposta la scelta tra istruzione e formazione a 16 anni: si forma quindi una classe d'istituto che frequenta sia la scuola, sia il centro di formazione. Le attività integrate tra istruzione e formazione utilizzano il 15% del monte ore annuale e sono impostate sulla dimensione di laboratorio: sapere e saper fare. Ogni anno le ore interessate sono 200: 160 di attività di laboratorio e 40 di stage". L'interazione tra scuola e formazione si sostanzia nella gestione didattica comune delle attività (compresenze) e nella conduzione allargata del consiglio di classe. Alla fine del biennio gli studenti possono scegliere se continuare nel percorso dell'istruzione oppure optare per la formazione professionale.

La Provincia di Torino ha incaricato l'IRRE Piemonte di costruire un coordinamento delle sette esperienze e di seguirle attraverso un lavoro di monitoraggio. Un primo risultato di questo lavoro è stato presentato al Centro Congressi Torino Incontra: positivi i primi sei mesi di sperimentazione, numerose le richieste. Per il prossimo anno scolastico la Provincia intende estendere il progetto ad altri istituti scolastici.

## PER VOLPIANO DIFFERENZIARE È POSSIBILE

Fare raccolta differenziata si può. È quanto si è dimostrato lo scorso giovedì 4 marzo a Palazzo Cisterna in un incontro in cui l'Assessorato allo sviluppo sostenibile e pianificazione ambientale della Provincia di

---

Torino e il sindaco di Volpiano Francesco Goia hanno presentato l'ottimo risultato raggiunto dal Comune: con il sistema porta a porta in breve tempo Volpiano è passato dal 20% ad oltre il 60% di raccolta differenziata. Il sindaco Goia ha insistito sull'importanza di avviare e consolidare prima di tutto le "grosse" divisioni: separare inizialmente il vetro dalla plastica, dall'organico, dal secco non riciclabile e così via, perché questo è il primo e più rilevante passo verso la "riduzione in quantità, in peso e soprattutto in qualità dei rifiuti che vengono conferiti in discarica". E l'esempio di Volpiano dimostra che differenziare, con l'aiuto di un'efficiente azienda di servizi, con una comunicazione efficace e mirata ma soprattutto con una buona percezione del problema dei rifiuti e collaborazione da parte dei cittadini, è davvero possibile. "Molto rimane ancora da fare comunque", ricorda l'assessore allo sviluppo sostenibile e pianificazione ambientale Giuseppe Gamba, "per questo per il 2004 la Provincia di Torino mette ancora 3 milioni e 900.000 euro di contributi a disposizione di quei Comuni che ne hanno fatto richiesta". L'assessore Gamba precisa anche che il porta a porta è un sistema flessibile che si adatta perfettamente alle diverse tipologie di utenza, ma che per continuare a funzionare necessita di stabilità: "è necessario che le norme attualmente in vigore non cambino in continuazione e non si contraddicano perché questo è un processo che ha successo e non va assolutamente fermato". (em)

## OCCITANO, LINGUA E CULTURA OLIMPICA

Due intense giornate di incontri, scambi e studi hanno caratterizzato il Convegno internazionale dedicato alla lingua ed alla cultura occitana. Venerdì 5 marzo, nel nuovo spazio di Atrium Torino, Sabato 6 marzo, al Centro Congressi di Bardonecchia, sono state confrontate le esperienze delle diverse realtà in cui viene utilizzato l'Occitano, dal profondo sud d'Italia, Guardia Piemontese, in provincia di Cosenza, alla Spagna con la Catalogna ed i Paesi Bassi, passando attraverso la



Valter Giuliano al convegno sulla cultura occitana. Foto Afpt

---

Francia del Nizzardo, della Linguadoca e dei Pirenei. "La questione linguistica – ha dichiarato il patron della manifestazione, Valter Giuliano, assessore alla cultura della nostra Provincia – è da tempo motivo di dibattito. Le Olimpiadi del 2006 possono essere una vetrina straordinaria in grado di sancire questa specificità. Per questo motivo – ha proseguito Giuliano – la Provincia di Torino, convinta dello straordinario valore di lingue, dialetti, idiomi locali, non si è limitata a svolgere il compito di semplice notaio che la legge nazionale le assegnava ma, ha voluto cogliere l'occasione per sensibilizzare l'intera comunità provinciale". Alle due giornate, cui sono intervenuti tra gli altri, S.E. Achille Catalani, Prefetto di Torino, esponenti ministeriali romani e dell'Unione europea, ha preso la parola anche la presidente della Provincia di Torino, Mercedes Bresso la quale ha ricordato che nelle più recenti edizioni dei giochi olimpici ci sono stati sempre momenti specifici che hanno sottolineato l'identità locale. "Il messaggio olimpico di fratellanza e di rispetto fra i popoli – ha dichiarato la presidente Bresso – deve essere colto anche per questa proposta di vetrina dedicata all'occitano, che trasmette analogha prospettiva per il franco provenzale, per il piemontese ed il francese, lingue delle vallate olimpiche". (ep)

## **SCENARI DI SOSTENIBILITÀ**

"Scenari di sostenibilità" è un progetto della Provincia di Torino, Servizio Programmazione Sviluppo sostenibile e Rifiuti, Laboratorio Territoriale per l'educazione ambientale e MAP Media Agency Provincia in collaborazione con l'Associazione Cinemambiente e la Cooperativa Zenit arti audiovisive. Il bando per la III edizione è stato presentato giovedì 11 marzo al The Beach (lato destro, Murazzi del Po). Il progetto mira a promuovere la realizzazione, per sensibilizzare e informare sui temi dello sviluppo sostenibile, di quattro video-reportages che saranno poi presentati alla VII edizione di Cinemambiente – Environmental Film Festival. In quest'ottica la Provincia di Torino mette a disposizione dei partecipanti le proprie risorse tecnologiche e professionali per la produzione dei quattro filmati (della durata massima di 15 minuti) che saranno anche diffusi all'interno della trasmissione televisiva VideoAperto. L'obiettivo è quello di sfruttare il mezzo audiovisivo per costruire una comunicazione ambientale e sociale efficace e soprattutto originale, fornendo allo stesso tempo un'opportunità di formazione per le persone che si dimostrano interessate al problema dello sviluppo locale sostenibile. Formazione che si svolgerà attraverso la formula didattica del workshop, che alterna interventi dei docenti a lavori di cooperazione, e sarà personalizzata per ogni gruppo a seconda della loro esperienza e competenza sul tema affrontato. I gruppi, formati da quattro o cinque persone, maggiori di 18 anni, non professionisti, realizzeranno personalmente le riprese e il montaggio del proprio filmato con l'ausilio delle attrezzature e della consulenza della MAP e dei tutor della

---

Coop. Zenit Arti Audiovisive e dovranno presentare la propria candidatura entro il 28 marzo 2004. Per il bando e informazioni sul progetto: <http://www.provincia.torino.it/ambiente/educazione/attivita/scenari>

Per visionare i filmati prodotti negli anni passati: <http://www.provincia.torino.it/multimedia/filmati/ambiente/scenari/index.htm> (em)

## **PARI OPPORTUNITÀ IN PROVINCIA**

L'8 marzo a Palazzo Cisterna la presidente Mercedes Bresso, affiancata da alcune esponenti della Giunta al femminile, gli assessori Maria Pia Brunato, Alessandra Speranza, Barbara Tibaldi e Silvana



*L'8 marzo in Provincia. Foto Afpt*

Accossato; da Laura Cima consigliera di parità e da Aurora Tesio presidente della IX Commissione, ha tracciato un bilancio delle politiche di pari opportunità alla scadenza del mandato, concludendo con i ringraziamenti e i saluti per tutte le dipendenti dell'Ente. La Presidente ha rilevato come la rappresentanza istituzionale delle donne sia ancora assai carente, ma ha sottolineato il miglioramento nel campo del lavoro: nella Provincia di Torino il tasso di disoccupazione è sceso dal 15 al 7-8% e sono aumentate le donne imprenditrici. Ha elogiato il lavoro svolto dalla competente commissione e dal Comitato Pari Opportunità, in particolare per le politiche di formazione e prevenzione: a questo proposito è stato presentato in anteprima il video "Libere" di Nicola Rondolino, prodotto con fondi europei, sul tema della tratta e della prostituzione che è stato uno dei problemi fondamentali affrontati dal Comitato Pari Opportunità in questi anni. Il video, che intende proporsi come opera di sensibilizzazione, verrà diffuso nei circuiti cinematografici prima della proiezione dei film e sulle televisioni private. (vr)

---

## GLI ISTRIANI A TORINO

È un dovere comune ricordare i drammatici eventi connessi all'esodo istriano, in conseguenza dei quali più di trecentomila persone furono costrette ad abbandonare le loro case. Nella nostra, come in altre città, giunse una folta comunità di esuli, che parteciparono in seguito con il loro lavoro alle diverse stagioni della società italiana, a partire dalla "grande trasformazione" e dal "boom" economico. Le ragioni di questa presenza, silenziosa e fattiva, le motivazioni dell'esodo, da inquadrarsi nella storia dei due conflitti mondiali, nei nuovi equilibri che ne scaturirono e nella politica italiana al confine orientale, sono altrettanti motivi per un'iniziativa che si rivolge agli insegnanti e agli studenti delle scuole torinesi, al fine di apprendere una delle pagine dimenticate della recente storia italiana e, contemporaneamente, di diffondere la conoscenza dell'intreccio di culture e di presenze che animano questa città. L'iniziativa in questione consiste in un seminario di studio e incontri nelle scuole torinesi sul tema "Gli istriani a Torino. Percorsi tra le memorie e la storia. Per la costruzione di una cittadinanza europea". Il seminario è promosso dalla Provincia di Torino (Assessorato al Sistema educativo e formativo) in collaborazione con l'Associazione nazionale Venezia Giulia e Dalmazia, l'Istituto Piemontese per la Storia della Resistenza e della società contemporanea, la Scuola elementare Nino Costa e il Liceo scientifico Piero Gobetti. Si è svolto dal 10 all'11 marzo a Torino: mercoledì 10 presso l'Istituto A. Avogadro; giovedì 11 al mattino presso la scuola elementare Nino Costa; al pomeriggio presso il liceo Piero Gobetti. "Questa è un'importante occasione - commenta l'assessore Oliva - per impostare un progetto comune che, prendendo l'avvio da quegli eventi, consenta la creazione di percorsi di studio realizzati autonomamente da scuole torinesi e istriane su ambiti tematici e temporali più ampi, che valorizzino - tra le altre - le memorie e la storia delle diverse comunità presenti sul territorio istriano che è, per la sua connaturata multiculturalità, un laboratorio di grande rilievo per l'insegnamento della Storia in chiave europea". (fd)

## LE STAR DEL "DOLCE 2006"

Silvana Accossato, assessore al Turismo e Sport, martedì scorso ha premiato i partecipanti al concorso "Dolce 2006". "Con questa iniziativa la Provincia di Torino intende valorizzare gli Istituti alberghieri del capoluogo e del territorio, che giocano un ruolo di primo piano nel diffondere la cultura dell'accoglienza turistica in vista dei Giochi Invernali del 2006. - ha dichiarato l'assessore Accossato - Il concorso "Dolce 2006" ha quindi messo in luce la professionalità dei futuri chef che si sono cimentati nella creazione di un dolce in grado di coniugare cultura, storia e sapori del cioccolato".

I tre dolci vincitori del concorso:

- 1° premio: Istituto Colombatto di Torino, classe 3b, "Spuma di cioccolato bianco con biscotto alle nocciole e salsa di bicerin"

- 
- 2° premio: Istituto Colombatto di Torino, classe 3a, "Tortino al gianduja con zabaione al passito di Caluso e gelato all'amaretto"
  - 3° premio: Istituto Colombatto di Torino, classe 5c, "Delizia delle Alpi con salsa di barolo chinato"



*I vincitori del "Dolce 2006" con Silvana Accossato. Foto Afpt*

Seguono gli altri partecipanti al concorso:

- Istituto Beccari di Torino, classe 3b, "Crostata Competition 2006"
- Istituto Beccari di Torino, classe 3a cucina, "Dolce neve di Seirass con cuore di cioccolato"
- Istituto Ubertini di Chivasso, classe 3 cucina, "Torta nocciolino"
- Istituto Beccari di Torino, classi 3e-f, "Prus martin ai colori olimpici"

Le ricette dei dolci in gara, ove pervenute, sono disponibili sul sito [www.provincia.torino.it/speciali/dolce2006](http://www.provincia.torino.it/speciali/dolce2006) (sa)

## **RAGAZZI DEL 2006: "PIANO D'AREA DEL CANAVESE"**

Il Piano d'Area del Canavese, iniziativa collegata al progetto "Ragazzi del 2006" promosso dalla Provincia di Torino, è stato presentato giovedì 11 marzo presso la Sala Santa Marta del Comune di Ivrea. Il Piano d'Area, realizzato in collaborazione con il consorzio di Pracatinat, ha un ambito d'azione che si estende oltre l'evento olimpico, finalizzato alla creazione di percorsi di cittadinanza attiva e di consolidamento del concetto d'appartenenza alla comunità locale, in una prospettiva di rinnovamento e di incremento delle politiche giovanili integrate. Il progetto è finalizzato alla promozione della pratica sportiva, della cultura del volontariato e della conoscenza di Torino e del Piemonte, in particolare del Canavese. La definizione di un unico Piano d'Area per il territorio compreso nel Circondario di Ivrea ha coinvolto le Comunità

Montane Alto Canavese e Dora Baltea Canavesana e oltre 40 comuni, di cui Ivrea è capofila. Alla presentazione sono intervenuti l'assessore Provinciale al Turismo e allo Sport, Silvana Accossato; l'assessore all'Ambiente, Protezione Civile, Pari Opportunità, Sport e Impianti Sportivi della Città di Ivrea, Laura Barberis, la UISP di Ivrea e Torino, in qualità di partners per la realizzazione delle attività sportive e la Ditta Barburin per la realizzazione delle attività in ambito artistico e culturale. Il Gruppo Danza Morgana ha animato la conferenza, durante la quale è stata proiettata la presentazione del Piano d'Area realizzata dai Ragazzi del 2006. (sa)

## QUATTRO FRANCOBOLLI PER TORINO 2006

La prima serie preolimpica di quattro francobolli dedicati ai Giochi Invernali di Torino 2006 è stata presentata presso il Museo della Radio e della Televisione della sede Rai di Torino, alla presenza del



ministro delle Comunicazioni onorevole Maurizio Gasparri, del presidente di Poste Italiane Enzo Cardi e del presidente del TOROC Valentino Castellani. Sono intervenuti il presidente della Regione

---

Piemonte Enzo Ghigo, l'assessore provinciale alle Olimpiadi Silvana Accossato e i sindaci dei Comuni raffigurati nei francobolli: Sergio Chiamparino, sindaco di Torino, Francesco Avato, sindaco di Bardonecchia, Walter Marin, sindaco di Pragelato e Roberto Faure, sindaco di Sauze d'Oulx. I francobolli emessi oggi sono i primi quattro di una serie preolimpica che prevede l'uscita nel 2005 di altri tre francobolli dedicati a Sestriere, Cesana, San Sicario e Pinerolo, completando così la serie dedicata ai sette Comuni sede di gara dei Giochi Invernali di Torino 2006. Raffigurano simboli delle località olimpiche: la Chiesa di Santa Maria Assunta di Pragelato (0,23 euro), la Chiesa Parrocchiale di San Pietro Apostolo di Bardonecchia (0,45 euro), la caratteristica fontana in pietra del 1781 di Sauze d'Oulx (0,65 euro) e la Mole Antonelliana di Torino (0,62 euro). Sono stati disegnati con la tecnica dell'acquerello da Leonardo Coen Cagli: architetto e designer, nato a Roma, vive e lavora a Milano. Professionista nel campo della grafica dal 1976, è stato scenografo e Art Director in alcuni film, tra cui "Pirati" di Roma Polanski, "Le miniere di Re Salomone" e "Hudson Hawk" con Bruce Willis. Ciascun francobollo sarà stampato in 3 milioni e 500 mila esemplari e sarà disponibile negli uffici postali di tutta Italia. Per i collezionisti, l'emissione comprende anche quattro cartoline filateliche che riproducono alcuni particolari dei relativi francobolli ed è completata dal bollettino illustrativo con un articolo del presidente del TOROC Valentino Castellani. Sul sito Internet di Torino 2006 ([www.torino2006.org](http://www.torino2006.org)) saranno pubblicati i 4 francobolli in versione scaricabile e sul Notiziario ANSA Torino 2006 saranno disponibili due approfondimenti sul significato e i valori della filatelia olimpica e sulla storia dei francobolli nei Giochi Olimpici moderni.

## **CORRICOLLEGNO**

Mercoledì 10 marzo presso la Sala Conferenze del Comune di Collegno, si è tenuta la conferenza stampa di presentazione della 9° edizione di "CorriCollegno", manifestazione podistica realizzata con il patrocinio della Provincia di Torino e del Comune di Collegno. L'edizione di quest'anno è stata arricchita dalla "2° Certosa Half Marathon" corsa competitiva valida per il campionato nazionale UISP e contribuirà alla raccolta fondi per "La scintilla - Associazione genitori ragazzi handicappati Collegno e Grugliasco". "Il binomio sport e solidarietà affermato dalla CorriCollegno e dai suoi organizzatori è in piena sintonia con gli obiettivi che l'Assessorato provinciale allo Sport ha perseguito quali la promozione della pratica sportiva per tutti, senza discriminazione, la valorizzazione delle associazioni, il sostegno di tutte le discipline sportive" ha dichiarato l'Assessore Accossato durante la conferenza. (sa)

OLIMPIADI  
TORINO  
2006

---

## SERVIZI A BEINASCO

Due nuovi servizi, fino ad oggi erogati solo dagli Uffici della Provincia, sono forniti direttamente sul territorio comunale di Beinasco, attraverso gli Uffici per il cittadino.

L'Amministrazione Comunale di Beinasco ha stipulato una convenzione con la Provincia di Torino per permettere la gestione dei servizi di rilascio delle tessere per la circolazione gratuita sui mezzi di trasporto pubblico a favore dei disabili e del rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca presso gli Uffici per il cittadino di Beinasco, Borgaretto e Fornaci.

Questi gli indirizzi:

### **a BEINASCO centro**

Piazza Generale Dalla Chiesa, 1

Tel. 011/3989258-259 – Fax 011/3989306

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 14.30

mercoledì dalle ore 8.30 alle ore 18.30

### **a BORGARETTO**

Piazza Kennedy, 37

Tel. 011/3989316 - Fax 011/3589049

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 14.30

### **a FORNACI**

Via delle Fornaci, 4

Tel. 011/3989221 - Fax 011/3589310

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 14.30

mercoledì dalle ore 8.30 alle ore 18.30

Eventuali contatti all'indirizzo e-mail: [ufficioperilcittadino@comune-beinasco.it](mailto:ufficioperilcittadino@comune-beinasco.it)

## ERRATA CORRIGE

Nel n. 8 di Cronache da Palazzo Cisterna la didascalia della fotografia allegata al pezzo "Un auditorium a tartaruga per Grugliasco" riportava il nome di Mazzucco riferito al sindaco di Grugliasco. Si precisa che il cognome esatto del sindaco in questione è Mazzù. Ci scusiamo con i lettori.

## SULLE STRADE PROVINCIALI

### Interruzioni

<b>Ex S.S. 11 Padana Superiore</b>	Bretella di raccordo con S.P. 87 di Bosconero (una corsia per senso di marcia)	Fino al 30-04	Realizzazione nuovo svincolo di Chivasso Ovest tra gli svincoli d'ingresso all'autostrada Torino-Milano (entrambe le direzioni)
<b>S.P. 2 di Germagnano (Lanzo Torinese)</b>	km 32+122/ km 32+393 in corrispondenza della galleria "Vecchia"	Fino al 02-04	Lavori di manutenzione straordinaria
<b>S.P. 39 di Rivarossa</b>	km 0+900/km 1+400	Fino al 31-05	Opere interferenti con la linea alta velocità Torino-Milano
<b>S.P. 69 di Quincinetto (Salerano Canavese)</b>	km 1+250/km 1+310	Fino a fine lavori	Realizzazione nuovo tracciato nell'abitato di Salerano
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Fogizzzo)</b>	km 10+800/ km 11+360	Fino a fine lavori	Risanamento sede stradale
<b>S.P. 151 di Campiglione Fenile (Cavour)</b>	km 8+900 - Obbligo di direzione a dx con senso unico sulla S.R. 589	Fino al 12-03	Lavori di miglioramento della sicurezza
<b>S.P. 170 di Massello</b>	km 0/km 5	Fino a nuovo ordine	Messa in sicurezza dei luoghi in seguito a incendio
<b>S.P. 182 di Varisella</b>	km 0+000/ km 0+250 e dal km 1+100/1+320	Fino al 9-04	Completamento rete fognaria
<b>S.P. 203 di Borgone (Susa)</b>	km 9+030/km 9+770	Fino a fine lavori	Riqualificazione ed arredo urbano del centro storico
<b>S.P. 209 di Mompantero (Mompantero)</b>	km 1+300/km 1+960	Fino a fine lavori, ore 9-17	Posa tubazione idrica

### Sensi unici alternati

<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Perosa Argentina)</b>	km 53+861/ km 59+019 Diversi tratti non superiori a 300 metri	Fino 21-08	Miglioramento funzionalità sede stradale
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Fenestrelle)</b>	km 65+565/ km 72+580 Diversi tratti non superiori a 500 metri	Fino 18-06	Miglioramento funzionalità sede stradale
<b>Ex S.S. 393 di Villastellone</b>	km 11+200/ km 16+350	Fino al 23-03	Manutenzione alberate stradali
<b>Ex S.S. 29 del Colle di Cadibona</b>	km 14+800/ km 32+400 Tratti saltuari	Fino all' 8-04	Manutenzione delle alberate stradali
<b>Ex S.S. 589 dei Laghi di Avigliana (Cavour)</b>	km 44+750/ km 45+060	Fino al 12-03	Lavori di miglioramento della sicurezza
<b>Ex S.S. 590 della Val Cerrina (San Mauro)</b>	km 2+350/km 2+460	Fino al 16-03	Realizzaz. attraversamento idraulico del Rio Canua
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Pessinetto)</b>	km 36+700/ km 37+880	Fino al 31-03	Ripristino fognature
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Germagnano)</b>	km 32+200/ km 32+400	Fino al 20-03	Lavori di abbassamento piano del viabil
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Mezenile)</b>	km 38+600	Fino al 17-04	Abbassamento piano viabile
<b>S.P. 53 di San Giorgio (San Giorgio)</b>	km 8+050/km 8+120	Fino al 18-03	Opere di raccolta e smaltimento acque
<b>S.P. 119 di Moriondo (Mombello)</b>	km 6+150	Fino al 10-04	Costruzione di marciapiede
<b>S.P. 146 del Viotto (Piscina)</b>	km 9+325/km 9+525	Fino al 31-03	Lavori per diramazione autostradale
<b>S.P. 176 di Savonera (Collegno)</b>	km 1+000/km 2+000	Fino al 16-03	Ampliamento carreggiata

## **SESTRIERE**

Dal 10 al 14 marzo si svolgono le finali di Coppa del Mondo FIS a Sestriere, Pragelato, Sauze d'Oulx, Bardonecchia e Torino. Dal 17 al 19 marzo sarà la volta delle finali di Coppa del Mondo per atleti disabili a Sestriere. Tutte le informazioni sul calendario aggiornato delle gare, gli appuntamenti, le schede tecniche sulle piste di gara e sulle specialità sono disponibili sul portale della Provincia di Torino. On-line curiosità e approfondimenti, una galleria di foto, una raccolta di link e la possibilità di consultare gli albi d'oro delle diverse specialità.

## **PANIERE DEI PRODOTTI TIPICI**

Dall'8 al 14 marzo 2004, a Sestriere, Sauze D'Oulx, Pragelato e Bardonecchia e in tutte le vallate delle Montagne Olimpiche 2006, nelle cucine di 26 ristoranti sarà possibile gustare menù con tutti i prodotti del "Paniere" disponibili in stagione al prezzo promozionale di 30 euro. On-line l'elenco completo dei ristoranti.

## **LARGE EUROPE**

Alla domanda di informazione sui temi chiave attraverso i quali leggere il destino dell'Unione europea, la Provincia di Torino e la Rete italiana degli Info Point Europa rispondono con LARGEUROPE – il nuovo volto dell'Europa: la parola ai giovani. Il progetto, realizzato grazie al contributo della Commissione europea, si rivolge alle nuove generazioni per coinvolgerle e stimolarne il senso critico. On-line, sul portale della Provincia di Torino, la presentazione del progetto, il materiale informativo e tutti gli appuntamenti dei prossimi mesi.

12 marzo 2004

## MANOSCRITTI a cura di Monica Cuffia



Prezioso libro della biblioteca storica. Foto Afpt

“Casata dei Romagnano. Infeudazione di Virle”.

Manoscritto su pergamena, che riunisce tre documenti inerenti il feudo di Virle. I primi due, in chiarissima grafia semigotica, datati Torino 27 febbraio 1549, eseguiti in nome di Renato Birago, presidente del Senato e guarda-sigilli, contengono la trascrizione e conferma dei vari atti inerenti l’infeudazione di Virle dal 1317 al 1531, su richiesta di Bernardino e Gieronimo, marchesi di Romagnano e signori di Virle.

Il terzo, datato 23 maggio 1577, in chiara grafia cinquecentesca, emanato dal senato ducale, sulla scorta degli originali riportati che vanno dal 1273 al 1565, contiene la conferma del feudo di Virle da parte del duca Emanuele Filiberto.

“SS. Giuliano e Basilissa. Raccolta di manoscritti e testi a stampa dei sec. XVII e XVIII inerenti la vita dei santi Giuliano e Basilissa venerati nella collegiata di Chieri, delle vicende legate alle loro reliquie nonché dei miracoli dell’immagine della SS. Annunziata ritrovata e venerata in Chieri”.

Si tratta di una curiosa miscellanea d’interesse piemontese. In parte manoscritta su carta da mani differenti nel secolo XVIII, riportante la copia di quattro diverse vite di San Giuliano e di sua moglie Santa Basilissa e contenente un pezzo di stoffa usato per avvolgere le reliquie; in parte a stampa, contenente “Vita de Santi Giuliano e Basilissa sposi vergini, e martiri antiocheni...”, edito a Torino da Carlo Gianelli nel 1660, e “Successi della miracolosa immagine della santissima Nontiatia, nuovamente scoperta nella città di Chieri...”, stampato a Torino da Pietro Ambrogio nel 1655.

“Prove di nobiltà, vita e costumi dell’Ill.mo Sig.r C.te Francesco Federico Alliaga di Monte Grosso”.

Interessante manoscritto cartaceo, con albero genealogico e otto stemmi miniati della famiglia Alliaga di Monte Grosso, recante le prove di nobiltà esibite il 28 luglio 1756 dal conte Francesco Federico Giovan Battista Alliaga di Montegrosso, signore del castello di Bolgaro della città di Fossano, al fine di essere ammesso tra i cavalieri dell’ordine militare dei Santi Maurizio e Lazzaro.

“Allioni. Epistolario di Suor Marianna Allioni al fratello medico Carlo Allioni”.

Si tratta della corrispondenza inedita, autografa, di Marianna Teresa Allioni, superiora nel convento della Visitazione di Vercelli al fratello dottor Carlo Allioni (1725-1804), professore di botanica alla Reale Università di Torino, autore dell’opera “Flora Pedemontana”. Scritte in lingua francese, le lettere, 202 in tutto, vanno dal 10 maggio 1780 al 23 dicembre 1794 e descrivono dapprima la vita quotidiana di fine Settecento in tempo di pace, quindi gli sconvolgimenti prodotti dagli avvenimenti francesi sulla tranquilla vita del convento.

## **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

Seduta del 9 marzo

Area Borsetto  
Crisi Finmek  
Viabilità  
Per il rimpatrio di una salma

## **I LAVORI DELLE COMMISSIONI**

Ambiente  
Le barriere di sicurezza e i trasporti  
La IV commissione va in Svizzera

## **APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI**

---

## I LAVORI DEL CONSIGLIO

### Seduta del 9 marzo

#### AREA BORSETTO

È stata approvata a maggioranza la delibera contenente il protocollo d'intesa per la realizzazione delle aree a parco Tangenziale Verde e Laghetti Falchera, che sarà adottato insieme alla Regione e ai comuni di Borgaro, Settimo e Torino. Con tale strumento si stabiliscono le modalità di cessione dell'area ai comuni interessati. La società proprietaria, la Bor.set.to., la dismetterà gratuitamente cedendone l'88% agli enti pubblici in cambio di un 12% edificabile a destinazione in parte residenziale, in parte industriale, il resto al settore commerciale. Il polmone verde, di quasi tre milioni di metri quadri pari alla superficie di Central Park a New York, prevede una compresenza di terreni agricoli e area-parco. Nel testo è stato inserito un emendamento di Giunta che sottolinea come la finalità del parco "è a un tempo di salvaguardia e sviluppo delle attività agricole e di fruizione pubblica". Favorevoli DS e Margherita, astenuti Verdi e Comunisti Italiani. Nella discussione sono intervenuti i consiglieri Rabacchi (DS), Formisano (AN), Cassardo (Margherita), Bruno (FI), Bottazzi (DS), Chieppa (PdCI), Vignale (AN), Tognoli (AN), Coticoni (FI), Calligaro (Lega Nord), Ricca (Margherita), Pucci (DS) e Vallero (RC).

#### CRISI FINMEK

L'assessore Tibaldi ha risposto a tre interrogazioni (due presentate dal consigliere Pucci, DS, una dal gruppo Lega Nord) e ad un'interpellanza (esposta dal consigliere Vallero, RC). Tibaldi ha sottolineato la situazione finanziaria preoccupante in cui versa l'azienda, che ha 115 milioni di euro di deficit. È stato sollecitato l'intervento del Governo che ha dato segni di disponibilità per un intervento sul piano industriale e su quello finanziario: la Provincia ha chiesto di essere formalmente ammessa al tavolo di trattativa. Nel dibattito sono intervenuti i consiglieri Argentino (PdCI), Pucci (DS), Bottazzi (DS) e Vallero (RC).

#### VIABILITÀ

Il consigliere Pucci (DS) ha rivolto all'assessore Ponzetti un quesito riguardante la strada provinciale 125 Moncalieri-Revigliasco che dal numero civico 146 in avanti e fino al confine con Pecetto è sprovvista di illuminazione pubblica. L'assessore ha ricordato che la

OS  
L  
G  
S  
M  
O  
G

Provincia non ha questo tipo di competenze, ma considerando la contiguità della strada con l'abitato si può addivenire, con il comune di Moncalieri, ad una cogestione del problema. Ponzetti ha quindi ancora risposto ad un'interrogazione dei consiglieri della Lega Nord, che chiedono se è possibile intervenire per una riqualificazione della strada provinciale Orbassano-Bruino nel tratto del comune di Rivalta conosciuto come "Le Piramidi", proponendone una pedonalizzazione. L'assessore ha ribattuto che la materia è di stretta competenza dell'amministrazione comunale; la Provincia può dare indicazioni non vincolanti.



*Modesto Pucci, consigliere DS.  
Foto Afpt*

## **PER IL RIMPATRIO DI UNA SALMA**

Il gruppo di Forza Italia si è rivolto all'assessore Brunato con un quesito contenente la richiesta di un intervento per risolvere gli aspetti burocratici ed economici relativi al rientro in Italia della salma della signora Marisa Muratore, deceduta in un incidente automobilistico in Argentina. Brunato ha risposto che la Provincia non ha competenze in merito, bensì la Regione, ma garantisce un interessamento tramite una lettera di sollecito. (vr)

## **I LAVORI DELLE COMMISSIONI**

### **AMBIENTE**

L'assessore Giuseppe Gamba, partecipando alla seduta della II Commissione di mercoledì 10 marzo, presieduta da Levio Bottazzi, ha illustrato la proposta della Giunta provinciale riguardante l'approvazione della partecipazione della Provincia all'Associazione "A come ambiente". "La Provincia - ha dichiarato l'assessore Gamba - svolge da anni, oltre alle funzioni di controllo un'efficace ed importante opera di sensibilizzazione della popolazione ai problemi connessi alla tutela ambientale, realizzando, in collaborazione con Enti ed Associazioni, programmi ed iniziative di carattere divulgativo, promozionale ed educativo". Scopo dell'Associazione è il funzionamento e lo sviluppo di "MA Museo A come Ambiente", con sede in

---

Torino, corso Umbria 84 ed eventuali sedi decentrate sul territorio della Regione Piemonte. La Provincia di Torino, in qualità di socio fondatore, parteciperà con 50 mila euro. (ep)

## **LE BARRIERE DI SICUREZZA E I TRASPORTI**

Il programma di adeguamento funzionale lungo la rete viaria provinciale è stato il primo dei due argomenti trattati nella IV Commissione che si è riunita mercoledì 10 marzo, alle 14, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, sotto la presidenza di Angelo Auddino. L'assessore Luciano Ponzetti e l'ing. Sandra Beltramo del Servizio Gestione Viabilità hanno illustrato il programma che prevede interventi stimati in 155 milioni di euro per la sostituzione delle barriere deteriorate e per l'adeguamento o la realizzazione di nuove barriere, a norma, secondo le disposizioni legislative, sulla complessa rete viaria provinciale. I lavori saranno ultimati nel 2006. Il secondo argomento, riguardante il Servizio pubblico provinciale, ha avuto quali protagonisti l'assessore Franco Campia, il dott. Alfonso Palmieri ed il dott. Giannicola Marengo. (ep)

## **LA IV COMMISSIONE VA IN SVIZZERA**



*Galleria di base del San Gottardo.*

La IV Commissione "Trasporti" si trasferisce in Svizzera il 15 e 16 marzo per visitare il cantiere del Gottardo. AlpTransit realizza la costruzione del secolo. La galleria di base del San Gottardo rappre-

COMPTON

senta il centro vitale della nuova ferrovia di pianura transalpina orientata verso il futuro. I treni passeggeri viaggeranno alla velocità di 250 km/h attraverso la galleria ferroviaria più lunga del mondo. La Commissione, presieduta da Angelo Auddino, sarà formata dai consiglieri Luigi Bianco, Arturo Calligaro, Modesto Pucci, Mario Cassardo, Paolo Ferrero, Mariella Depaoli, Cesare Formisano, Sergio Vallero, Alberto Tognoli, Vincenzo Galati, Levio Bottazzi e Ciro Argentino. Il programma prevede la visita in galleria ed un incontro con i sindaci di Biasca, Bodio, Personico e Pollegio. La delegazione provinciale sarà ospitata all'Hotel Excelsior di Lugano. (ep)

## GLI APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI

### Lunedì 15 marzo

Alle 9.30, al Centro Congressi Torino Incontra, in via Nino Costa 8 a Torino, la VI Commissione, presieduta da Massimo Rostagno, partecipa al convegno "La salute e la sicurezza nei luoghi di lavoro in provincia di Torino".

Alle 14, nella Sala Marmi di Palazzo Cisterna, si riunisce la IV Commissione, presieduta da Angelo Auddino, per impostare la visita ai lavori della galleria del Gottardo in Svizzera.

Alle 14.30, nella Sala Marmi di Palazzo Cisterna, si riunisce la V Commissione, presieduta da Piergiorgio Bertone per trattare della Settimana della Carne a Cavour.

### Martedì 16 marzo

Alle 9.30, nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, si riunisce l'VIII Commissione, presieduta da Gian Luca Vignale. Interviene Maria Pia Brunato, assessore alla solidarietà sociale per la verifica dei propri programmi di intervento.

Alle 11.15, nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, si riunisce la VII Commissione, presieduta da Amalia Nejrotti. Interviene l'assessore alle finanze, Giuseppina De Santis per trattare del Regolamento di riscossione delle entrate e dell'accertamento e definizione delle entrate tributarie.

### Mercoledì 17 marzo

Alle 9.45, si riunisce al Palazzo Svolta, in Via Pio VII n. 97 a Torino, la IX Commissione, presieduta da Aurora Tesio per partecipare al convegno, indetto dalla Col diretti sulla qualità della vita nelle zone rurali. In particolare, si tratterà di Donne e territorio, La realtà dell'impresa e l'Agricoltura multifunzionale.

Alle 10.30, si riunisce la II Commissione, presieduta da Levio Bottazzi. Si parla del parco provinciale sull'area Borsetto. Intervengono gli assessori: Valter Giuliano (parchi) e Luigi Rivalta (pianificazione territoriale).

---

Alle 11, si riunisce nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, la V Commissione, presieduta da Piergiorgio Bertone per trattare del Parco provinciale sull'area Borsetto.

Alle 14, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la IV Commissione, presieduta da Angelo Auddino. Interviene l'assessore Luciano Ponzetti per riferire circa il servizio invernale sulle strade provinciali e regionali in sedi olimpiche.

Alle 15, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, la V Commissione, presieduta da Piergiorgio Bertone, si riunisce per ascoltare un intervento dell'assessore Luigi Rivalta il quale riferirà circa le varianti dei comuni di Borgone di Susa, Almese e Fiorano Canavese.

#### **Giovedì 18 marzo**

Alle 10, nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, si riunisce, sotto la presidenza di Aurora Tesio, la IX Commissione. Interviene Noemi Gallo, rappresentante del Comitato Pari Opportunità dell'Ordine degli Architetti.

Alle 14, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la III Commissione. Interviene l'assessore Gianni Oliva per il progetto relativo all'orientamento scolastico.

Alle 16, nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, si riunisce la VI Commissione, presieduta da Massimo Rostagno. In programma il progetto internazionalizzazione delle imprese.

#### **Venerdì 19 marzo**

Alle 9.30, nella Sala di piazza Castello 205, si riunisce, sotto la presidenza di Luciano Albertin, il Consiglio provinciale.



*La Sala del Consiglio.*

COMUNE

## LA PROVINCIA ALLE FINALI DI COPPA DEL MONDO

Da mercoledì 10 a domenica 14 marzo, si svolgono le finali di Coppa del Mondo FIS a Sestriere, Pragelato, Sauze d'Oulx, Bardonecchia e Torino. Dal 17 al 19 marzo sarà la volta delle finali di Coppa del Mondo per atleti disabili a Sestriere. "La Provincia di Torino - spiega la presidente, Mercedes Bresso - è presente con un proprio stand e molteplici iniziative, tra cui la connessione internet a banda larga a disposizione dei giornalisti, il catering per atleti, accompagnatori e giornalisti con i prodotti tipici del Paniere della Provincia di Torino e l'AFPT - Archivio Fotografico della Provincia di Torino - al servizio della stampa accreditata. Inoltre - prosegue la presidente Bresso - l'agenzia on-line "OggInProvincia", consultabile all'indirizzo [www.provincia.torino.it/cgi-bin/stampa/agenzia/agenzie.cgi](http://www.provincia.torino.it/cgi-bin/stampa/agenzia/agenzie.cgi), propone, durante l'intera manifestazione, numerosi "lanci" dedicati agli atleti, alle gare e ai luoghi in cui si disputano". Tutte le informazioni sul calendario aggiornato delle gare, gli appuntamenti, le schede tecniche sulle piste di gara e sulle specialità sono disponibili sul portale della Provincia di Torino, all'indirizzo [www.provincia.torino.it/eventi/fis\\_world\\_cup/index.htm](http://www.provincia.torino.it/eventi/fis_world_cup/index.htm). On-line curiosità e approfondimenti sulla storia dei comuni sedi di gara e sui prodotti tipici delle vallate olimpiche, una galleria di foto, una raccolta di link utili e la possibilità di consultare gli albi d'oro delle diverse specialità. Una sezione dello speciale sulle Finali di Coppa del Mondo è infine dedicata al Paniere dei Prodotti tipici della Provincia di Torino, con l'elenco dei 26 ristoranti delle valli olimpiche che propongono a 30 euro i prodotti del Paniere durante le Finali di Coppa del Mondo.



Stand Map al Sestriere. Foto Afpt

**MediaAgency**Provincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino  
tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: [stampa@provincia.torino.it](mailto:stampa@provincia.torino.it)  
[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

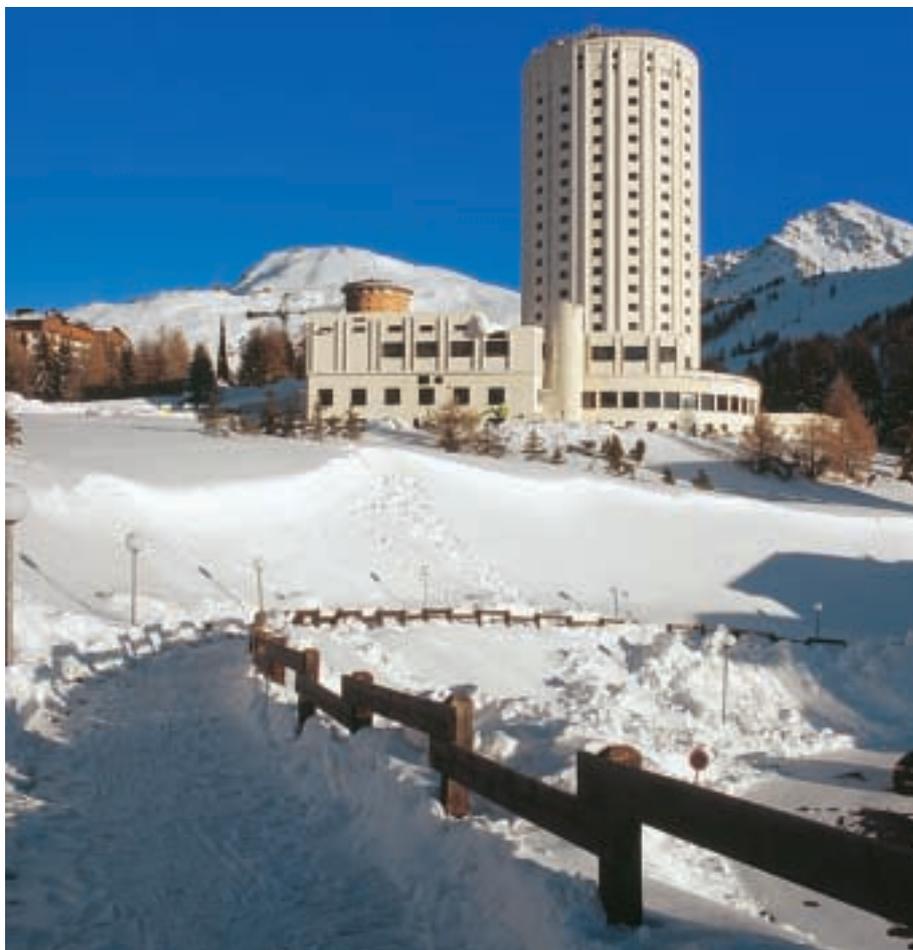
Chiuso in redazione alle ore 14,00 di giovedì 11 marzo  
Stampato presso: Ideal Comunicazione - Torino



Occitano, lingua e cultura olimpica

Scenari di sostenibilità

Le star del "Dolce 2006"



*Sestriere. Foto Roberto Giudici - Afpt*